



NAUGHTON
TRANSLATIONS

ALASTAIR NAUGHTON (AITI)
GERMAN TO ENGLISH TRANSLATOR
AND COPYWRITER



PROFILE

Website: <https://naughtontranslations.scot/> (currently under reconstruction)
LinkedIn Profile: <https://www.linkedin.com/in/naughton-translations/>
ProZ Profile: <https://www.proz.com/profile/2610202>

"I would highly recommend Alastair for translation work. He is responsible and he works very well with his customer. If I have any other Austrian documents for translation in the future, I will continue to give the work to Alastair. Best regards, Leanne" (private client)

FIVE YEARS' TRANSLATION EXPERIENCE. SAMPLE OF TEXTS:

Environmental

- Documentation concerning precious metal mining, recycling, compliance with international ethical standards
- Magazine article on climate change
- Wind energy company marketing materials

Financial

- Annual Report
- Company Restructuring Recommendations
- Documents relating to banking
- Documents relating to revenue and taxation

Legal

- Human Rights Report
- Observations in case before Constitutional Court
- Insurance Documents
- Patents and Trademarks Documentation
- Export Documentation

SOFTWARE

- Microsoft Office 365 (Word; Excel; PowerPoint; Access; Publisher; OneNote)
- SDL Trados Studio 2021, WordFast AnyWhere

EQUIPMENT

- HP All-in-One24 f0xx Desktop
- Canon MG 2500 Series Printer

KEY SKILLS AND EXPERIENCE

- **Copywriting** Three years as part-time Freelance Copy Editor. Produced a monthly newsletter and updated a website for a third sector organisation.
- Maintaining strong collegial relationships. **Currently Treasurer of the ITI German Network**
- **Environmental Management in Third Sector** Currently on the Board of Trustees of *Zero Waste Aberdeen*, a voluntary community project designed to promote the circular economy.
- **Near native speaker standard of German.** PhD supervisor wrote that my standard was "equivalent to that of a native speaker". Maintain that standard, reading newspapers every day, conversing with friends and listening to German radio.
- Planning and managing own time to ensure optimum effectiveness. **Balanced producing a national quarterly newsletter for translators with own workload**

CONTINUOUS PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Totally committed to Continuous Professional Development as the way to maintain commitment to quality and staying at the top of your game. Recent examples of mine include but are by no means limited to:

Date	Provider	Details of CPD
Ongoing	Success by Rx	<i>Ongoing support via a mutual accountability group, access to individual webinars, online group interaction with other freelancers</i>
19.06.2021	Johnson Communications	<i>Financial Success for Translators (5 days of webinars on various topics how to best market yourself, the benefits of specialisation, specialist technical shortcuts for systemising work, monetising your specialist knowledge and other second income streams)</i>
12.03.2021	ITI	<i>Advancing your Career as a Freelance Translator</i>
05.10.2019	Dr. Thea Döhler	<i>„Positionieren im digitalen Zeitalter“ (Marketing Yourself in the Age of Artificial Intelligence)</i>
01.06.2019	ITI Scottish Network	<i>Thoughts on a Revision Club</i>

EDUCATION

University of Aberdeen	PhD in German Studies: <i>“Comparative Perspectives on European Police Co-operation: A Case Study in Germany and Scotland”</i>
Robert Gordon University	Post Graduate Certificate in Public Administration
University of Aberdeen	MA in European Studies

SPECIAL INTERESTS

Travel:	especially in the DACH countries, in order to keep my German skills up to the premium level required for the profession
Keeping fit:	especially cycling and skiing